

Appendix C: Translations

Translation 1:

Tokio 2020: Některé australské sportovce čeká 28denní karanténa

Pravidla, podle nichž musí někteří australští olympionici po návratu z Tokia na 28 dní do karantény, jsou považována za krutá.

Sportovce, kteří se vrací přes Sydney do státu Jižní Austrálie, čeká kromě dvoutýdenní karantény nutné při všech zámořských příletech další dvoutýdenní karanténa navíc.

Australský olympijský výbor (AOC) uvedl: „Zatímco jiné státy návrat svých sportovců oslavují, my je vystavujeme krutému a bezcitnému zacházení.

Trestáme je za to, že hrdě a úspěšně reprezentovali svou zemi na olympijských hrách.“

Šestnáct členů australského olympijského týmu se už nachází v karanténě v Sydney, hlavním městě Nového Jižního Walesu.

Vláda Jižní Austrálie uvedla, že důvodem pro dodatečné požadavky, kvůli kterým odmítla žádost Australského olympijského výboru o výjimku, je „vysoké riziko šíření mutace delta v Novém Jižním Walesu“.

Předseda AOC Matt Carroll v prohlášení uvedl: „Nejen, že jsou naši olympionici plně očkovaní, ale také byli v Tokiu ve vysoce kontrolované bublině, kde dodržovali maximální možná preventivní opatření a po mnoho týdnů byli denně testováni.

Nedostalo se nám žádného vysvětlení ohledně toho, proč byla naše žádost, podaná jménem těchto sportovců, zamítnuta.“

Osmadvacetidenní karanténa by podle hlavního lékaře Australského institutu sportu Davida Hughese mohla představovat vážné riziko pro fyzické a duševní zdraví dotčených sportovců.

Stát Jižní Austrálie s hlavním městem Adelaide má přes 1,7 milionu obyvatel a rozprostírá se přes jednu z nejvyprahlejších částí Austrálie.

Austrálie během pandemie zaznamenala méně než 37 tisíc případů onemocnění covid-19 a méně než 1000 úmrtí, což je méně než v mnoha dalších vyspělých zemích.

Translation 2:

Zlatá olympijská medailistka dostane novou medaili poté, co se do té první zakousl starosta jejího rodného města

Takashi Kawamura, starosta japonského města Nagoya rozpoutal na internetu vlnu nevole poté, co si na slavnostní události sundal roušku a zakousl se do medaile softballové hráčky Miu Goto.

Byl obviněn z ignorování koronavirových opatření a nedostatku respektu.

Poté, co se starosta omluvil a řekl, že náhradní medaili zaplatí, olympijští funkcionáři vymění medaili softballistky Goto za nepoškozenou.

Starosta čelil vlně nevole poté, co se minulý týden zakousl do medaile na oslavě vítězství Japonska nad USA ve finále ženského softballu.

Podle uživatelů sociálních médií to bylo nehygienické a vůči sportovkyni neuctivé.

„Bylo to neuctivé a zakousl se do medaile i přesto, že si sportovci během medailových ceremoniálů medaile nasazují sami nebo jim je nasazují jejich spoluhráči v rámci opatření proti šíření nákazy. Prostě tomu nerozumím,“ napsal na Twitter japonský stříbrný medailista v šermu Yuki Ota.

Výraz „infikovaná medaile“ se šířil japonskými sociálními sítěmi.

Gesto odsoudila i společnost Toyota, která vlastní tým, za který Goto hraje a nazvala tento čin „nevhodným“ a „obzvlášť politováníhodným“.

Dvaasedmdesátiletý starosta se za svůj čin, který údajně vyvolal přes 7000 stížností k městským orgánům, později omluvil.

„Zapomněl jsem, že jako starosta reprezentuji město Nagoya a jednal jsem velmi nevhodně,“ řekl a dodal, že chtěl náhradní medaili zaplatit.

Podle čtvrttečního vyjádření organizátorů Her v Tokiu se na náhradě Goto dohodla s Mezinárodním olympijským výborem. MOV výdaje uhradí.

Kousání do medailí je na Hrách běžným výstřelkem, obvykle se mu však oddávají pouze vítězové.

Organizátoři Her v Tokiu incident minulý týden zlehčili, když na Twitter napsali: „Chceme oficiálně potvrdit, že olympijské medaile z Tokia nejsou jedlé!“

Ani pan Kawamura ani slečna Goto se k tomu bezprostředně nevyjádřili.

Translation 3:

Se spuštěním prvního průjezdného očkovacího místa stát Victoria také zpřístupní vakcínu AstraZeneca lidem pod 40 let

Premiér Daniel Andrews uvedl, že v devíti státem provozovaných očkovacích klinikách začne stát Victoria podávat vakcínu AstraZeneca

Vláda státu Victoria zpřístupní na státem provozovaných očkovacích klinikách vakcínu AstraZeneca lidem pod 40 let. Zahájila také provoz prvního průjezdného očkovacího místa v bývalých prostorách obchodu Bunnings.

Během třetího dne z týdenního lockdownu stát Victoria zaznamenal 11 nových případů komunitního přenosu, všechny spojené s ohniskem nákazy v Hobsons Bay. Nákaza šířící se na západě a jihozápadě Melbourne pochází od učitele z Al-Taqwa College.

Čtyři z nedělních nakažených jsou studenti z Al-Taqwa College, tři jsou členové domácnosti potvrzeného nakaženého z kavárny Wolf Cafe and Eatery v Jižní Altoně a další je spojen s případem ve fotbalovém klubu Newport. Další tři případy se týkají nákupního centra CS Square v Caroline Springs.

Podle úřadů státu Victoria měli negativní test na koronavirus všichni obyvatelé 17. patra sociálního bydlení ve Flemingtonu, kde se objevily pozitivní případy v rámci rodiny.

„To nás těší. Neznamená to, že jsme z toho venku, neznamená to, že dojde ke změnám, ale je lepší mít negativní výsledky než pozitivní,“ řekl premiér Daniel Andrews.

Stát se stále zoufale snaží odhalit počátky nákazy a v odpovědi na otázku, zda bude lockdown pokračovat i po plánovaném čtvrtčním konci, Andrews poukázal na obavy z neznámých případů.

Ve snaze zvýšit proočkovanost vláda státu Victoria oznámila, že na devíti státem provozovaných očkovacích klinikách začne očkovat osoby mezi 18-39 roky vakcínou AstraZeneca.

V budoucnu začne tuto vakcínu osobám mladším 40 let podávat více státních klinik. Vláda plánuje zhodnotit poptávku díky novému důkladnému postupu informovaného souhlasu před tím, než tento postup zopakuje v celé síti 50 státních klinik.

„Je mi dvaapadesát, kdyby mi bylo 25 a AstraZeneca by pro mě byla jedinou dostupnou vakcínou, nechal bych se jí naočkovat,“ prohlásil šéf zdravotního úřadu, profesor Brett Sutton.

„Je to každého volba, ale celou dobu říkám, že nejlepší vakcínou je ta, kterou můžete dostat hned.“

Vláda také spouští průjezdné očkovací centrum v Meltonu v bývalém skladišti Bunnings, kde se bude očkovat vakcínou Pfizer. Průjezdné očkovací místo naočkuje 10 000 dávek týdně a očekává se, že v případě zájmu se toto číslo zvýší a bude zahrnovat i vakcíny AstraZeneca.

„Rezervujete si místo, přijedete, stáhnete okénko, vyhrnete si rukáv a budete naočkováni, je to opravdu jednoduché,“ uvedla Naomi Bromley, zástupkyně týmu pro reakci na Covid ve státě Victoria. „Je to skvělé doplnění naší existující státní infrastruktury. Bude to opravdu dobrý a pohodlný, jednoduchý a bezpečný způsob, jak se mohou občané státu Victoria nechat očkovat.“

Auta budou vpouštěna po skupinách, zpočátku bude v jedné skupině 10 aut, a po naočkování budou čekat v čekárně, kde budou pod dozorem sester pro případ, že by se objevily vedlejší účinky.

Vláda také oznámila, že od pondělí budou moci dostat vakcínu Pfizer na státních klinikách děti od 12 do 15 let s konkrétními zdravotními omezeními, děti původních obyvatel nebo z Ostrovů Torresova průlivu. Dosud mohly být očkovány pouze u praktických lékařů.

Aktuální informace ohledně covidu v Novém Jižním Walesu: 262 místních případů, jedno úmrtí a ve 12 dalších předměstí Sydney byla zavedena tvrdší opatření

Stát nadále varuje, že má pouze omezený přístup k dodávkám Pfizeru. Vakcína AstraZeneca není dodávkami omezená.

Na otázku, zda bude lockdown státu Victoria prodloužen Andrews odpověděl, že lockdown bude trvat jen po „nezbytně nutnou dobu“.

„Naší aktuální výzvou je však odhalit, odkud se vzaly ty dva případy, které stály u počátku této nákazy. To je něco, co stále nevíme,“ řekl. „Myslím, že občané státu Victoria chápou, jak podstatné jsou tyto záhadné případy, znamenají, že existuje alespoň jeden další případ nebo skupina případů.“

Andrews uvedl, že někteří lidé porušovali pravidla a během aktuální epidemie navštěvovali své blízké.

„Myslete na osobu, kterou milujete nejvíc na světě. A pak si ji představte na plicním ventilátoru, jak bojuje o každý nádech,“ řekl. „A na to si vzpomeňte pokaždé, kdy uvažuje nad něčím, co by mohlo být špatnou volbou.“

Translation 4:

Vakcína firmy Moderna bude dostupná v polovině září, stát Victoria nabídne vakcínu od firmy AstraZeneca lidem nad 18 let

Australský ministr zdravotnictví očekává během měsíce milion dávek vakcíny Moderna, premiér státu Victoria oznámil zahájení fungování průjezdného očkovacího místa

Vakcína firmy Moderna bude v Austrálii dostupná od poloviny září, čímž se po AstraZeneca a Pfizeru stane další vakcínou používanou v Austrálii, uvedla Morrisonova vláda.

Zároveň vláda státu Victoria v neděli také oznámila dostupnost vakcíny AstraZeneca pro lidi od 18 do 39 let v devíti státem provozovaných klinikách a založení prvního australského průjezdného očkovacího místa.

Australské vlády dál bojují s prudkým šířením mutace delta. Premiérka Nového Jižního Walesu Gladys Berejiklianová potvrdila 262 nových lokálních případů a úmrtí postarší ženy, která je už osmadvacátou obětí tohoto ohniska nákazy.

Mezitím vláda státu Queensland potvrdila ukončení lockdownu v 11 oblastech na jihovýchodě, ale nová nákaza řidiče taxíku způsobila okamžité uzavření města Cairns.

Podle vyjádření federálního ministra zdravotnictví Grega Hunta pro ABS vláda očekává, že za předpokladu, že bude vakcína Moderna schválena Úřadem pro terapeutické přípravky (TGA), bude první milion dávek dostupný v polovině září.

Podle aktualizovaného plánu očkovací kampaně by měl celkový počet dostupných vakcín v Austrálii dosáhnout vrcholu v listopadu, kdy bude v nabídce téměř 19 milionů dávek – 10 milionů dávek vakcíny Pfizer, 5 milionů dávek vakcíny AstraZeneca a 4 miliony dávek Moderny.

Australský zmocněnec pro zdravotnictví Paul Kelly uvedl, že vakcína Moderna je všude po světě schválená a je v podstatě mRNA vakcínou podobnou vakcíně Pfizer. Podle něj je schválení jen otázkou času.

Podle Hunta můžeme během následujících dvou týdnů očekávat schválení Sotrovimabu – léčiva užívaného pro některé pacienty s onemocněním covid. Federální vláda nakoupila 7 700 dávek této protilátky.

Kelly uvedl, že tato léčba bude podávána převážně pacientům, kteří proti covidu nebyli očkovaní.

„Bude určen převážně lidem s rizikem vážného průběhu onemocnění a musí jim být podán v počátcích léčby,“ řekl. „V některých případech bude velmi užitečný, ale není pro každého.“

Hunt také v neděli potvrdil, že Morrisonova vláda přidělí dalších 17,7 milionů dolarů na podporu duševního zdraví, které vleklými lockdowny obzvláště trpí. Ministr zdravotnictví nabádá Australany, aby se nevzdávali naděje a pokud jsou pro ně současné podmínky náročné, aby vyhledali pomoc.

Přestože nedělní počet případů v Novém Jižním Walesu byl nižší než v sobotu, podle Berejiklianové jsou nyní předmětem obav nová předměstí okolo Penrithu.

Prohlásila, že očkování je závod a vyzvala občany, aby se k očkování dostavili. „Chtěli bychom, aby to byl sprint,“ řekla premiérka Nového Jižního Walesu novinářům. „Je to závod. Chceme zvýšit proočkovanost obyvatel.“

Premiér státu Victoria Daniel Andrews potvrdil dalších 11 případů v tomto státě, přičemž všechny nové případy pochází z ohniska nákazy v Hobsons Bay.

Podle Andrewse ještě není jisté, kdy současný lockdown skončí, neboť zdravotníci se stále snaží identifikovat původ současného ohniska nákazy. Uvedl však, že stát má „momentálně různé možnosti, které si chce udržet.“

V souvislosti s větší nákazou v Novém Jižním Walesu Andrews řekl: „Jiné části státu takové možnosti nemají.“

Budou uzavřené do doby, než se tam všichni nechají očkovat. Může to tu vypadat úplně jinak, ale musíme se dál soustředit na nadcházející dny a týdny a musíme všichni dělat správnou věc.“

Berejiklianová argumentuje, že Nový Jižní Wales by mohl zvažovat uvolnění omezení ve chvíli, kdy proočkovanost dosáhne 50-60 % dospělé populace, přestože výzkum z Institutu Petera Dohertyho pro infekce a imunitu naznačuje, že takový postup by byl velmi riskantní.

„Jakmile do konce srpna dosáhneme 6 milionů očkovaných, můžeme řešit, jak bude vypadat náš život v září,“ uvedla v neděli.

Podle Hunta Berejiklianová neodporuje australské vládě, vládám jiných států ani modelům z Dohertyho institutu, když mluví o těchto očekáváních, protože zmiňovala především postupné změny, ne okamžité zrušení lockdownu.

Na otázku, zda by bylo rozumné uvolňovat opatření za předpokladu, který premiérka Nového Jižního Walesu nastínila, Hunt odpověděl: „Musí posoudit danou situaci. Co se týče opatření, vždy jsme respektovali právo jednotlivých států na samostatné rozhodování.“

Na dotaz, zda by měl lockdown zůstat až do chvíle, než bude naočkovaných 70 % populace, Hunt odpověděl, že při debatě o možnostech postupu došlo k nedorozumění. Řekl, že možnosti byly prezentované jako buď, anebo – buď bude lockdown, nebo ne, přičemž je však možné postupné uvolňování opatření.

Epidemiologické modely Dohertyho institutu, na nichž stojí vládní plán na přechod ke „covidovému“ normálu, ukazují, že dokud proočkovanost nedosáhne 70 %, jakákoliv ohniska by rychle a nekontrolovatelně rostla, což by vedlo k významnému počtu úmrtí a vážných případů.

Jakmile proočkovanost dosáhne 70 až 80 %, snižuje se počet vážných případů, ale ve scénáři „nekontrolovaného šíření“ by během šesti měsíců 1300–2000 lidí zemřelo na 10 000–20 000 vážných případů.

Vláda státu Queensland v neděli blahopřála lidem na jihovýchodě k dodržování nejnovějších opatření. Premiérka Annastacia Palaszczuková však uvedla, že lidé musí stále nosit roušky a dodržovat rozestupy.

„Občané Queenslandu by neměli podléhat iluzím, my zkrátka nevíme, kdy se epidemie znovu objeví,“ uvedla.

Translation 5 and 6:

Tato Smlouva o zpracování dat („Smlouva“) tvoří součást Smlouvy o poskytnutí služeb

(„Základní smlouva“) mezi

(„Společnost“) a

(„Zpracovatel údajů“)

(společně jako „Strany“)

vzhledem k tomu, že:

(A) Společnost jedná jako Správce údajů.

(B) Společnost má v úmyslu pověřit Zpracovatele údajů subdodávkou služeb, které zahrnují zpracování osobních údajů.

(C) Strany budou usilovat o uzavření smlouvy o zpracování osobních údajů, která bude v souladu se stávajícím právním rámcem ohledně zpracování údajů a Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů).

(D) Strany mají v úmyslu stanovit svá práva a povinnosti.

STRANY SE DOHODLY NÁSLEDOVNĚ:

1. Vymezení pojmů

1.1 Pokud není v této smlouvě stanoveno jinak, pojmy a výrazy uvedené v této Smlouvě s velkým počátečním písmenem mají následující význam:

1.1.1. „Smlouvou“ se rozumí tato Smlouva o zpracování dat a veškeré Přílohy.

1.1.2. „Osobními údaji společnosti“ se rozumí jakékoliv osobní údaje zpracované Smluvním zpracovatelem jménem Společnosti v souladu nebo souvislosti se Základní smlouvou.

1.1.3. „Smluvním zpracovatelem“ se rozumí subzpracovatel.

1.1.4. „Právními předpisy o ochraně osobních údajů“ se rozumí předpisy EU o ochraně osobních údajů, a v příslušném rozsahu také zákony týkající se ochrany osobních údajů nebo soukromí platné v jakémkoliv státu.

1.1.5. Pojmem „EHP“ se rozumí Evropský hospodářský prostor.

1.1.6. „Předpisy EU o ochraně osobních údajů“ se rozumí směrnice EU 95/46/ES, provedená do vnitrostátních právních předpisů každého členského státu v platném znění, případně nahrazená, včetně nařízení GDPR a právních předpisů, které jej zavádějí nebo doplňují.

1.1.7 Pojem „Nařízení GDPR“ se rozumí Všeobecné nařízení o ochraně osobních údajů Evropské unie 2016/679.

1.1.8 „Předáním údajů“ se rozumí:

1.1.8.1 předání osobních údajů v držení Společnosti Smluvnímu zpracovateli, nebo

1.1.8.2 další předání osobních údajů v držení společnosti od Smluvního zpracovatele Zpracovateli pověřenému subdodávkou, nebo předání mezi dvěma pobočkami Smluvního zpracovatele; přičemž v každém případě by toto předání bylo zakázáno Právními předpisy o ochraně osobních údajů (nebo podmínkami smluv o předání osobních údajů, uzavřenými k řešení omezení předání osobních údajů v Právních předpisech o ochraně osobních údajů).

1.1.9 „Službami“ se rozumí _____ služby, které Společnost poskytuje.

1.1.10 „Subzpracovatelem“ se rozumí jakákoliv osoba jmenovaná Zpracovatelem nebo jeho jménem, aby jménem Společnosti zpracovávala osobní údaje v souvislosti s touto Smlouvou.

1.2 Pojmy „Komise“, „Správce“, „Subjekt údajů“, „Členský stát“, „Osobní údaje“, „Porušení zabezpečení osobních údajů“, „Zpracování“ a „Dozorový úřad“ mají stejný význam jako v Nařízení GDPR a z nich odvozené pojmy budou tvořeny obdobně.

2. Zpracování osobních údajů v držení Společnosti

2.1 Zpracovatel:

2.1.1 musí při zpracovávání osobních údajů v držení Společnosti dodržovat příslušné Právní předpisy o ochraně osobních údajů, a

2.1.2 nesmí zpracovávat jiné osobní údaje v držení Společnosti, než k jejichž zpracovávání dostal doložený pokyn od Společnosti.

2.2 Společnost uděluje Zpracovateli pokyn ke zpracovávání osobních údajů v držení Společnosti.

3. Pracovníci Zpracovatele

Zpracovatel podnikne přiměřené kroky k zajištění spolehlivosti jakéhokoli zaměstnance, zprostředkovatele nebo dodavatele jakéhokoli Smluvního zpracovatele, který může mít přístup k osobním údajům v držení společnosti a v každém případě zajistí, aby byl přístup k údajům přísně omezen pouze na osoby, které příslušné osobní údaje v držení společnosti potřebují znát nebo k nim mít přístup, neboť je to nezbytné pro účely Základní smlouvy; také podnikne přiměřené kroky k naplnění příslušných zákonů v souvislosti s povinnostmi jednotlivce vůči Smluvnímu zpracovateli, přičemž zajistí, aby se všechny příslušné osoby zavázaly k mlčenlivosti, nebo podléhaly profesní či zákonné povinnosti mlčenlivosti.

Translation 7:

7. Podpora se uděluje transparentním způsobem. Členské státy musí na jedné internetové stránce, nebo na jedné stránce, přebírající informace z různých internetových stránek, zveřejnit následující informace: úplný text schváleného režimu podpory a přijatá usnesení, jméno příjemce podpory, jméno a povaha podporované činnosti nebo projektu, výše podpory, a intenzita podpory jako podíl celkového rozpočtu podporované činnosti nebo projektu. Tyto informace musí být zveřejněny online po vydání rozhodnutí o podpoře, uchovány po dobu alespoň 10 let a musí být bez omezení dostupné široké veřejnosti (28).

53. Modernizaci kin, včetně jejich digitalizace, je možné podporovat v případech, kdy členské státy dokáží odůvodnit nezbytnost, přiměřenost a vhodnost takové podpory. Na tomto základě Komise posoudí, zda je režim podpory podle čl. 107 odst. 3 písm. d) SFEU slučitelný se Smlouvou.

54. Při rozhodování, zda je dodržována maximální intenzita podpory, se přihlíží k celkové částce veřejné podpory u podpořené činnosti nebo projektu bez ohledu na to, zda je tato podpora financována z místních, regionálních, celostátních zdrojů či ze zdrojů Unie. Avšak prostředky udělené přímo z programů Evropské Unie, jako např. MEDIA, kde členské státy nehrají roli v procesu rozhodování, se nepovažují za státní prostředky. Takový příspěvek se tedy při dodržování stropu podpory nebere v úvahu.

6. VHODNÁ OPATŘENÍ

55. Jako vhodná opatření pro účely čl. 108 odst. 1 SFEU Komise navrhuje, aby členské státy uvedly své aktuální režimy financování filmu do souladu s tímto sdělením do dvou let od jeho zveřejnění v Úředním věstníku Evropské Unie. Do jednoho měsíce od zveřejnění tohoto sdělení v Úředním věstníku by měly členské státy Komisi potvrdit, že souhlasí s návrhem vhodných opatření. V případě absence odpovědi bude mít Komise za to, že dotčený členský stát s navrhovanými opatřeními nesouhlasí.

7. POUŽITÍ

56. Toto sdělení se použije od prvního dne po zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie.

57. Komise použije toto sdělení na všechna oznámená opatření podpory, v souvislosti s nimiž má přijmout rozhodnutí po zveřejnění tohoto sdělení v Úředním věstníku, a to i v případě opatření podpory, která byla oznámena před tímto datem.

58. V souladu se sdělením Komise o stanovení pravidel, použitých při posuzování nezákonných státních podpor (29), v případě neoznámené podpory:

(a) pokud byla podpora udělena po zveřejnění tohoto sdělení v Úředním věstníku Evropské unie, použije Komise toto sdělení,

(b) ve všech ostatních případech použije Komise sdělení o filmu z roku 2001.